

1895-09-19

SENDER

Elisabeth Giersing

RECIPIENT

Wilhelmine Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2-3

Mentioned people:

H.C. Aggersborg

Elisabeth Giersing

Wilhelmine Skovgaard

Hildegard Wittrup

Archive:

Mappe 21 nr. 27

TRANSCRIPTION

Mappe 21

Brev nr. 27

19. September 1895

Min egen egen Sam!

Jeg synes Ord ere for svage til at sige Dig, hvilken Glæde Du har gjort mig, ved at give mig det lille henrivende Bord, som i mine Øjne altid har været noget af det smukkeste i Onkels smukke Hjem og som der, som Du skriver, knytter sig saa uendelig mange kære, hyggelige Minder til, baade fra [overstreget: Classens Have] Holmens Kanal og fra Søtorvet; hvor

-2-

mangt et lille Glas Vin har vi ikke tømt der, hvor ofte har jeg ikke glædet mig der, ved at se paa Eders milde, kære Ansigt - naar jeg i dag ser paa mit yndige Bord, er det som saa jeg Eder der - og det svider i Hjertet at sige "forbi". Inderlig Tak - og de varmeste Kys, fordi Du vilde glæde mig saameget og give mig saa rigt et Minde baade om Dig og vor elskede Onkel. Ja, Savnet maa Du føle haardest, som altid var om ham - Gudskelov Du nu er i Classens Have hos Dine Kære, Du kan sikkert trænge til at hygges

-3-

om og kæles for, Du lille kære Sam. Ogsaa Tak for Dit kærlige Brev, jeg var saa glad for at se lidt direkte fra Dig, jeg fik det først i [forgaars] Aften, da Hilde og jeg sad i Lemvig hos Onkel Jens, iaftes kom vi hjem, derfor kan jeg først svare Dig i dag. Vi havde nogle rare Dage hos vor gamle Onkel, han er maaske nok lidt mindre stærk, falder hurtigt i [?Sved], men ligner ellers ganske sig selv. Ligesom vi skulde rejse, kom Kassen med Maleriet og Bordet, men vi kunde ikke oppebie dets Udpakning. Hilde og jeg have flyttet omkring i Dagligstuen i dag, og faaet den saa

-4-

smuk, med Sofakrog med det lille fine Bord foran, der er ligesom blevet større Plads, foruden at Stuen er meget smukkere. Imorges havde jeg den store Glæde at modtage vor lille Ove - han ser flink og rask ud, men venter hver Dag Besked om Hyre - for at kunne drage af sted igen. Frode sender mange Hilsner og takker Dig saa varmt for Din store Gave. Nu vil der vel gaa længere Tid før jeg faar Dig at se min egen søde lille Sam - bliv nu ikke for svag og nervøs, husk, Du har endnu mange at leve for og som glæder sig over Dig. Tag kærlige Kys og Hilsner fra

Din gamle Lis

smückt, med Safeknag med det
 lille fine Bord foran. der er bier
 som bleck skønn Plac, forinden at
 Steen er meget smücktene. Inmange
 haade jeg den skøn Plac at madde
 vor lille Par - han er flink og rask
 ved, men ventur hver Dag Besked om
 Hjem - for at kunne drage afsted igen.
 Trude sender mange Hilsener og
 takker Dig saa varmt for din
 store Gave. Nu vil der vel gaa
 langens Tied før jeg faar Dig at
 se min egen lille lide Sam - bliv
 mig ikke for svag og nervøs, hilst, Du
 har endnu mange at leve for og som
 glæde sig over Dig. Tag venlige Hys og
 Hilsener fra din gamle Lise.

SKOVGAARD-MUSEET
 Mappe 24 Nr. 27

19. 9. 95.

Min egen egen Sam!

Jeg synes end en for svage
 til at sige Dig hvilken Plac
 Du har gjort mig, ved at give
 mig det lille hennivende Bord,
 som i mine Øjne altid har været
 noget af det smukkeste i Verden
 smukke Hjørne og som der,
 som Du skriver, krytler sig saa
 uendelig mange Kærlige, hyggelige
 Hilsener til, baade fra Hjemmens
 Hænder og fra Sølvbæltet - hvor

mangt et lille Glas Vin har vi ikke om og keles for, Du lille Kære Sønn,
hørdt der, hvor ofte har jeg ikke ligeså Tak for Dit kære Brev, jeg
glædet mig der, med at se paa var saa glad for at se lidt din skønne
Eens mætte, Kære Ansigt - naar fra Dig, jeg fik det første Brev,
jag idag ser paa mit yndige Brev, da Hilde og jeg sad i Lønnen
er det som saa jeg ser der - og har Onkel Jens, i aftes kom vi hjem,
det siden i Hjerter at sige, "forbi" derfor kan jeg først sige Dig idag.
Inderlig Tak - og de varmeste Kys, Vi havde nogle fine Dage her var
fordi Du altid glæde mig saa meget, gamle Onkel, han er næsten nok
og give mig saa rigt et Minde lidt mindre stærkt, falder hurtigt, lidt,
hørdt om Dig og vor elskede Onkel - men ligner eens ganske sig selv.
ja, barnet saa Du føle hørdet, som Lige som vi skulde rejse, som Næsten
altid var om ham - Gudskelov Du med Malene og Børnet, men vi
nu er i Elensens Havn har Dine Kys, kunde ikke afbøde det Uafsnitning
Du kan sikkert trænge til at høre Hilde og jeg har flyttet omkring
i Dagligstuen idag, og faar den saa